

動物を処分するための施設から生かすための施設へ。

新しい動物保護センター建設のために

皆さまの寄附を募っています。

Completing the Transformation into a Facility Dedicated to Giving Animals Happy New Lives
Your donations will help us build a new Animal Protection Center

動物保護センターの前身「犬管理センター」が設置されたのは1972(昭和47)年のことです。

この施設は、野犬や飼えなくなって引き取られた犬などを処分する施設として設置されました。この時代、年に100万頭をこえる犬が全国で保健所などに収容されています。この犬たちすべてに飼い主を見つけてあげることは到底不可能で、殺処分という方法を取らざるを得ませんでした。そのような状況にあって、センターは設立から3年後の1975(昭和50)年に殺処分する犬の数を一頭でも減らすことをめざして、新たに子犬を譲渡する制度をスタートさせました。そして、この努力は設立から40年後に大きく実を結びました。2013(平成25)年度に、都道府県としては初の犬の殺処分ゼロを達成。翌年、猫の殺処分ゼロも達成し、現在も継続しています。

殺処分ゼロは、皆様のご愛護意識に後押しされて実現しました。

犬の場合は、終生飼養の普及や、放し飼いの減少、避妊・去勢手術の普及などにより、センターに保護される数が減少したことが背景にあります。何よりも大きかったのはボランティアの方々の献身的な努力によって新しい飼い主への譲渡が進んだことです。猫の場合には、大きな問題がありました。いわゆる野良猫や屋外で飼われている猫が多く、自活できない子猫が当センターに保護されてくるのです。犬に続いて猫の殺処分もなくなりそうというボランティアの方々の熱意が、猫の殺処分ゼロを実現しました。離乳前の猫を引き取り、数時間おきにミルクを与えて育て、譲渡先を一生懸命になって探していただく。猫の殺処分ゼロは、こうした愛情によって支えられているのです。

建設から45年以上が経ったセンターは、老朽化が進んでいます。

また、殺処分するために設置された施設であるため、暗い地下室で複数の犬と一緒に管理せざるを得ないなど、飼育環境にも大きな問題があります。病気になった動物をきちんと隔離してあげられる個室も、不足しています。シャンプーやトリミングもボランティアの方々に手術室の一角を使って行っていただいています。ボランティアのための更衣室もありません。

もともと処分するために設置され、老朽化した施設では、動物たちが安心して過ごすことも、ボランティアが十分に活動することも困難な状況です。

そこで、動物保護センターの建替え計画が生まれました。処分するための施設から生かすための施設への転換です。動物愛護の輪を広げ、ひとりでも多くの方と力をあわせて、新しいセンターを作り上げるために、寄附を募ろうと考えました。動物愛護の拠点となる、新しい動物保護センター建設に皆様の温かいご支援をお願いします。

* 環境省統計資料
https://www.env.go.jp/nature/dobutsu/aigo/2_data/statistics/dog-cat.html



The Kanagawa Prefectural Animal Protection Center was established in 1972 as the Dog Control Center.

The facility was built to cull feral dogs and dogs surrendered by owners who could no longer keep them. In the 1970s, more than a million* dogs were held in public health centers around the country. Most of them had to be culled because it simply wasn't possible to find new homes for them all. Three years later in 1975, the facility began a puppy adoption service to reduce the number of dogs put down. Its hard work was rewarded in a big way 40 years later. In 2013, the Kanagawa Prefectural Animal Protection Center became the first prefectural animal shelter in Japan to achieve zero euthanasia of dogs, followed by zero euthanasia of cats the next year.

Animal welfare awareness saves lives

The main factors contributing to zero euthanasia of dogs were a decline in the number of incoming animals as more owners started keeping their pets for life, and fewer unwanted puppies being born due to the spread of neutering. But what made the greatest difference was the hard work of volunteers to find new owners for the dogs. Cats were a different story. A large population of feral and outdoor cats meant many incoming kittens still dependent on their mothers. The dedication of volunteers committed to preventing euthanasia of cats as well as dogs resulted in all cats finding new homes. These volunteers fostered unweaned kittens, bottle-feeding them every few hours and working tirelessly to find new homes for them. Their love and dedication underpin the record of zero euthanasia.

Built over 45 years ago, the Kanagawa Prefectural Animal Protection center is showing its age.

And since it was originally built as a facility to cull animals, it does not provide an ideal environment for sheltering them. Many dogs have to be kept in a dark basement room. Further, there is a shortage of rooms to keep sick animals in isolation, a corner of the operating theater has to be used for shampooing and trimming, and volunteers have no room for changing clothes.

An aging facility originally built for culling unwanted animals neither allows them to relax and feel safe, nor does it enable volunteers to work effectively.

To address these problems, a plan was hatched to rebuild the center and complete its transformation from a facility designed for culling animals into one dedicated to giving them long, happy new lives as loved companions. To help spread the animal-welfare message we want Kanagawa's new Animal Protection Center to embody, we decided to appeal to the public for donations. This way, anyone—and everyone—can contribute to getting it built! Please give generously to help us build a new Animal Protection Center that will serve as a hub for animal welfare.

*Source: Ministry of the Environment; see <http://www.env.go.jp/en/statistics/data/e11ex738.xls> for reference (link opens an Excel file with statistics up to 2010).



神奈川県
保健福祉局生活衛生部生活衛生課
動物愛護グループ
八木一彰(獣医師)

Kazuaki Yagi, DVM
Animal Welfare Group, Environmental Health Division, Environmental Health Department,
Public Health and Welfare Bureau, Kanagawa Prefectural Government

一口に「動物愛護」といっても、その意味合いはさまざまです。地域や文化、時代といった複雑な要素の中で、動物愛護は実現されていきます。幸運にも、神奈川県は、多くの方々のご理解やボランティアの皆様のご協力によって、不可能だと思っていた殺処分ゼロを実現することができました。そして、今日、その先に進むため、動物保護センターの建替え計画が動こうとしています。まさに人と動物が、ともに幸せになるためのチャレンジをする舞台となるのです。私たち県職員も、新センターに大きな期待を寄せています。獣医師の一人としても、この大きな転換点に立てたことをとてもうれしく思っています。

Animal welfare means different things to different people. It is practiced within a complex web of contextual factors encompassing locality, culture, and contemporary sensitivities and practices. Kanagawa Prefecture has been blessed with the understanding of many supporters and volunteers to achieve what once seemed impossible—zero euthanasia. And today, further progress has come in the form of a plan to rebuild the Kanagawa Prefectural Animal Protection Center. The new Center will become the stage for our mission to bring happiness to both people and animals—it's a project everyone who works for Kanagawa Prefecture is excited about! As a veterinarian, I too am delighted to be here at this important turning point.



殺処分ゼロからその先へ。 人と動物がともに幸せになるためのチャレンジです。

Zero Euthanasia and Beyond: A Mission to Bring Happiness to People and Animals

<4つのコンセプト>から生まれる新しい動物保護センター Four Key Concepts Underpinning the New Animal Protection Center



殺処分するための施設から、生かすための施設へ
Be a facility dedicated to giving animals happy new lives

保護される動物の状態はそれぞれ様々です。病気やケガをしている場合もあるし、年齢、性格、大きさなども違います。その動物たちを快適な環境で保護するための様々なタイプの部屋が作られます。さらに、新しい飼い主と出会うための「ふれあい譲渡室」も設けられます。ガス処分室や焼却炉はありません。 Animals taken in by the center arrive in every thinkable condition. Some are sick or injured and they vary widely in age, personality, and size. The new center will have rooms of various types designed to house animals in conditions suited to their needs. It will also have a visiting room where animals can meet their prospective new owners. Gas chambers and incinerators will be a thing of the past.



動物愛護の普及啓発の拠点
Be a facility that educates the public by spreading the animal welfare message

犬や猫とのふれあいを通して、いのちの大切さを学べるスペースが確保されます。譲渡会や動物愛護イベント、しつけ教室などが開催できるホール、室内飼いのノウハウがわかるモデルルームや来場者が犬や猫を見学できるバルコニーも計画されています。 The new building will have a space where people will be able to learn that life is precious through interaction with dogs and cats. The hall will be used for adoption meetings, animal welfare events, and dog training classes. The building will also have a model room for teaching people best practices for keeping indoor dogs and cats as well as a balcony where visitors will be able to observe resident dogs and cats.



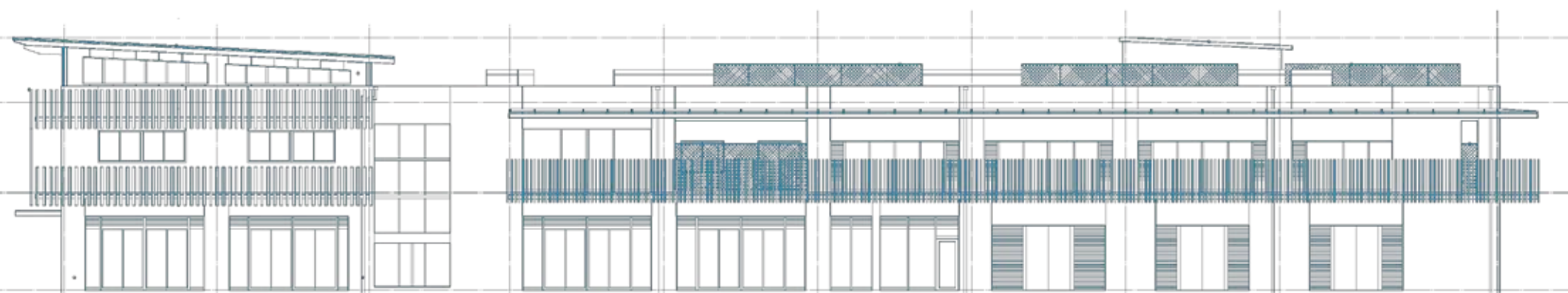
ボランティアと行政との協働
Be a facility where volunteers and government work together

ボランティアの方が活動しやすいように控え室や研修室が設けられます。シャンプーやトリミング専用ルームもあり、気持ち良さそうにシャンプーしてもらった犬や猫の様子を来場者もご覧いただけます。 There will be a changing room and training room for volunteers to make their work easier, as well as a room dedicated to shampooing and trimming. Visitors will be able to observe dogs and cats enjoying a shampoo.



災害時の動物救護機能の充実
Be a refuge for animals displaced by natural disasters

地震などの大規模な災害時に迷子になったり負傷したりした動物たちの一時保護するための設備も充実します。 The new center will be better equipped to offer emergency accommodation of animals that get lost or injured in major natural disasters.



新しい動物保護センターのイメージ
Conceptual rendering